

Запрошення на участь у тендері (ITT)

12 серпня, 2022

Invitation to Tender (ITT)

August 12, 2022

Запрошення до участі у тендері (ITT) № PFRU-PROJ-021

Назва ITT: Постачання інформаційно-технологічного обладнання для Державної служби з надзвичайних ситуацій України

Термін подання заявок: 26 серпня, 2022 до 17:00 (UTC+1)

Invitation to Tender (ITT) # PFRU-PROJ-021

ITT name: Supply of Information and Technology Equipment for the State Emergency Services Ukraine

Submission deadline: August 26th, 2022, by 5:00 pm (UTC+1)

Шановний учасник тендеру,

Dear Tenderer,

Компанія Chemonics UK (Кімонікс) запрошує вас подати заявку на участь у тендері на постачання інформаційно-технічного обладнання для Фонду «Партнерство за сильну Україну» (ФПСУ).

Chemonics UK (Chemonics) invites you to submit a Tender for the Supply of Information and Technology Equipment for the Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU).

На додаток до цього листа-запрошення, пакет ITT включає:

In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:

Том 1 - Основна інформація про закупівлю

Volume 1 – Key Procurement Information

Том 2 - Інструкції для учасників тендеру та критерії оцінки

Volume 2 - Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria

Том 3 - Технічне завдання (ТЗ)/Специфікації

Volume 3 - Terms of Reference (ToR)/Specifications

Том 4 - Програми

Volume 4 – Annexes

Додаток 1 - Супровідний лист (Декларації)

Annex 1 - Cover Letter (Declarations)

Додаток 2 - Вимоги та умови тендеру компанії Кімонікс

Annex 2 - Chemonics Tendering Requirements and Conditions

Додаток 3 - Технічні вимоги до продукції

Annex 3 - Products technical specifications

Учасникам тендеру необхідно ознайомитися з **"Вимогами компанії Кімонікс з етики та ділової поведінки"** у Додатку 2, Розділ 1 та заявити про те, що вони зрозуміли та дотримуються цих умов у Супровідному листі, поданому в Додатку 1.

Даний ІТТ не зобов'язує компанію Кімонікс укласти контракт, а також не зобов'язує компанію Кімонікс оплачувати будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.

Усі запити або прохання про роз'яснення, пов'язані з цим ІТТ, повинні бути надані через контактну особу із закупівель (КОЗ), зазначену в Основній інформації із закупівель у Томі 1. Зв'яжіться з КПЗ негайно, якщо відсутні документи ІТТ.

З повагою,



Кетрін Кепп

Заступник керівника групи ФПСУ

Tenderers are required to read **"Chemonics' Ethical and Business Conduct requirements"** in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.

This ITT does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.

All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.

Sincerely,



Kathryn Capp

PFRU Deputy Team Leader

Том 1. Основна інформація про закупівлю / Volume 1. Key Procurement Information

Номер ITT / ITT number:	PFRU-PROJ-021
Назва/№ програми / Programme Name/No.:	Фонд «Партнерство за сильну Україну» (ФПСУ), надалі іменованій "Програма" / Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Programme"
Орган/клієнт компанії Кімонікс / Authority/Chemonics Client:	Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великобританії (МЗС Великобританії) / Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO)
Виконано / Implemented by:	Chemonics UK
Опис товарів чи послуг / Description of commodities or services:	Інформаційно-технологічне обладнання для державних аварійних служб України / Information and Technology Equipment for State Emergency Services Ukraine
Дата видачі / Issue date:	12 серпня, 2022 / August 12, 2022
Термін надання роз'яснень ITT / ITT clarifications deadline:	19 серпня, 2022 / August 19, 2022, до / by 17:00 (UTC+1)
Термін подання заявок / Submission deadline:	26 серпня, 2022 / August 26, 2022, до / by 17:00 (UTC+1)
Електронна пошта для подання документів в електронному вигляді / Email for electronic submissions	pfruprocurement@chemonics.com
Тип контракту/методологія ціноутворення / Contract type/Pricing methodology:	Фіксована ціна / Fixed Price
Валюта комерційної пропозиції / Currency of offer	Пропозиції повинні бути надані у фунтах стерлінгів / Offers are expected to be expressed in British Pounds
Передбачуваний термін виконання зобов'язань / Estimated period of Performance	6 місяців / 6 months
Термін дії пропозиції / Proposal validity period:	30 днів / 30 days
Передбачувана дата нагородження / Anticipated date of award:	1 місяць після закінчення терміну подання заявки / 1 month after submission deadline
Країна, до якої постачатимуться товари/послуги / Country where Commodities /Services will be delivered	Україна, надалі іменована "Країна виконання" / Ukraine referred to as "Country of Performance"
Контактна особа із закупівель / Procurement point of contact:	pfruprocurement@chemonics.com
Контактна інформація компанії Кімонікс для тендеру або персоналу	Управління з ділової поведінки компанії Кімонікс / Chemonics Office of Business Conduct

тендера для повідомлення про будь-які потенційні конфлікти інтересів, гарантії, боротьбу з хабарництвом та корупцією або будь-які інші проблеми, пов'язані з дотриманням нормативних вимог / Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns	Електронна пошта / Email: businessconduct@chemonics.com Онлайн / Online: www.chemonics.com/reporting Телефон/Skype / Phone/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

При поданні заявки на участь у тендері у відповідь на дане ІТТ, учасник тендеру заявляє, що він прочитав, визнав, зрозумів, згоден і діятиме відповідно до умов, викладених у цьому ІТТ, включаючи "Положення та умови тендеру", які можуть бути час від часу змінені і які можна знайти в Додатку 2, Розділ 3.

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the "Terms and Conditions of the Tender", as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.

Том 2: Інструкції для учасників тендеру та критерії оцінки

Volume 2: Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria

1. Вступ:

Фонд «Партнерство за сильну Україну» (Програма) — це багаторічна, мультидонорова фінансована програма, координатором якої є Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великобританії (МЗС Британії). Метою ФПСУ є зміцнення стійкості українського уряду, громадянського суспільства та економіки шляхом надання необхідної підтримки уряду, громадянському суспільству та бізнесу.

Метою даної закупівлі є підтримка Державної служби України з надзвичайних ситуацій (ДСНС) шляхом надання нового інформаційно-технологічного обладнання для підвищення потенціалу та можливостей ДСНС в управлінні операціями з розмінування та пошуку та порятунку у містах (USAR). Товари або послуги, які будуть закуповуватись в рамках даного ІТТ, необхідні для реалізації Програми, як детальніше описано в Томі 3 - Технічне завдання. У рамках цієї закупівлі Програма передбачає випустити замовлення на постачання товарів (ЗПТ).

Учасники тендеру несуть відповідальність за те, щоб їхні пропозиції були отримані компанією Кімонікс відповідно до інструкцій, термінів та умов, описаних у цьому ІТТ.

2. Процедура подання заявок:

Тендерні заявки мають бути подані в електронному вигляді до закінчення терміну подання заявок та за адресою електронної пошти, зазначеною у Томі 1- Основна інформація про закупівлю. Технічний та

1. Introduction:

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Programme) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, civil society and economy by delivering essential support to government, civil society and the private sector.

The goal of this procurement is to support the State Emergency Services Ukraine (SESU) by providing new information and technology equipment to enhance SESU's capacity and capability in managing demining and Urban Search And Rescue (USAR) operations. The Commodities or Services to be procured under this ITT are required for the Programme's implementation as further explained under Volume 3 -Terms of Reference. The Programme anticipates issuing a Purchase Order (PO) for commodities in response to this procurement.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.

2. Submission Procedure for Tenders:

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1- Key Procurement Information. The Technical and the Commercial tender must be submitted

комерційний тендер мають бути представлені окремо, і в технічному реченні не повинно бути посилань на інформацію про вартість.

separately, and the technical proposal must not have any references to cost information.

Заявка в електронному вигляді не повинна перевищувати 3 вкладень (обмеження 5 МБ) на один електронний лист, сумісний з MX Word, MS Excel, у зручному для читання форматі або у форматі Adobe Portable Document (PDF) в операційній системі Microsoft XP. Тендерні заявки не повинні подаватись у заархівованих файлах. Сторінки, які потребують оригінальних власноручних підписів, мають бути відскановані та надіслані у форматі PDF у вигляді вкладення електронною поштою.

Electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

Розмір шрифту, вибраного для ваших тендерних пропозицій, повинен бути не меншим за 10 розмірів шрифту Arial.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

3. Вимоги до кандидатів

3. Eligibility Requirements

a. Учасник тендеру має бути зареєстрованою чи юридично оформленою організацією відповідно до законодавства місця ведення бізнесу та повинен мати відповідні ліцензії або реєстрацію для постачання товарів чи послуг у країні діяльності.

a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.

b. Ніякі товари або послуги не будуть підлягати оплаті, якщо вони надані постачальником, включеним до списку відсторонених, заборонених чи неприйнятних учасників торгів, які використовуються Великобританією, Урядом США або іншими фінансовими партнерами ФПСУ.

b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by the United Kingdom, the United States Government or other PFRU financing partners.

c. Будь-які предмети, вироблені компаніями Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company, не будуть прийняті. Якщо пропозиції включають товари, які були вироблені даними

c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they

компаніями, будь ласка зауважте, що вони вважатимуться технічно невідповідними та виключеними з даного конкурсу.

d. Учасник тендеру має подати декларації та запевнення, включені до Додатка 1, та пройти процедуру комплексного аудиту компанії Кімонікс.

will be deemed not technically responsive and excluded from competition.

d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.

4. Оцінка та нагородження / Evaluation and Award:

Нагорода буде присуджена тому учаснику тендеру, чия пропозиція буде визнана відповідною даному тендерному документу та представляє вигоду для Програми / An award will be made to the Tenderer whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document and represents value for money to the Programme.

Критерії оцінювання / Evaluation Criteria	Максимальний бал / Maximum Score
1. Відповідність технічним умовам: заявки оцінюватимуться на основі відповідності або перевищення мінімально необхідних технічних умов у Томі 3. / Compliance with Specifications: tenders will be evaluated based on meeting or exceeding the minimum required technical specifications in Volume 3.	☐ Так / Yes ☐ Ні / No
2. Вартість: Компанія Кімонікс проведе аналіз пропонованих цін за одиницю продукції за кожним товаром, перерахованим у Томі 3 / Price: Chemonics will perform an analysis of the proposed unit prices for each commodity listed in Volume 3	Н/П / N/A

5. Деталі тендеру / Tender details

Нижче наведено інформацію, необхідну для визнання тендеру таким, що відповідає вимогам / The following is the information required to be considered a responsive tender:

5.1 Супровідний лист: Усі без винятку тендерні заявки повинні містити супровідний лист, за основу якого взято Додаток 1. Супровідний лист включає декларацію постачальника/субпідрядника і повинен містити всю документацію, необхідну компанії Кімонікс для проведення процедури комплексної перевірки. Декларація має бути підписана уповноваженим представником компанії. Компанія Кімонікс залишає за собою право запросити додаткову документацію у рамках проведення комплексної перевірки. / *Cover letter:* All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's/Subcontractor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorized representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence.

5.2. Технічна пропозиція / Technical Proposal:

5.2.1 Специфікації: Том 3 містить основні технічні вимоги даного ІТТ. Додаток 3. Цей Додаток містить технічні вимоги до продукції для цього ІТТ. Учасникам тендеру пропонується подати

пропозиції за одиницю продукції, що містять інформацію у Томі 3 на офіційному бланку компанії або в офіційному форматі пропозиції. Учасники тендеру мають надати для кожного пропонованого продукту технічні специфікації та документацію, що підтверджує, що учасник тендеру відповідає всім вимогам / Specifications: Volume 3 contains the main technical specifications for this ITT. Annex 3. contains the technical products specifications for this ITT. Tenderers are requested to provide per-unit quotations containing the information in Volume 3 on official company letterhead or official quotation format. Tenderers must provide for each product offered, the technical specifications and documentation to demonstrate that the tenderer meets all requirements

5.2.2. Графік поставки: Учасник тендеру повинен запропонувати свої строки поставки, виражені в календарних днях, для кожного товару, перерахованого в Томі 3, після отримання запиту Оцінка поставки, подана у пропозиції у відповідь на дану ITT, має бути дотримана при виконанні будь-якої укладеної угоди. / Delivery Schedule: Offeror must propose their delivery timeframe expressed in calendar days, for each commodity listed in Volume 3, after receipt of order The delivery estimate presented in an offer in response to this ITT must be upheld in the performance of any resulting agreement.

5.3. Вартість: Тендерна заявка повинна включати ціну за одиницю товару за фіксованою ціною на основі "все включено", включаючи доставку та інші витрати відповідно до вимог до постачання (Incoterms FCA/EXW), перерахованих у Томі 3. Ціноутворення має бути представлене у валюті, зазначеній у Основній інформації про закупівлю у Томі 1. Учасників тендеру просять надати цінові пропозиції на офіційному бланку чи форматі котирування; якщо це неможливо, Учасники тендеру можуть заповнити таблицю в Розділі 3. Усі зазначені ціни повинні включати всі застосовні місцеві податки, ПДВ та мита. / Price: The tender must include the per-unit pricing on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs as per delivery requirement (Incoterms FCA / EXW) listed in Volume 3. Pricing must be presented in the currency in the Key Procurement Information in Volume 1. Tenderers are requested to provide quotations on official letterhead or quotation format; in the event this is not possible, Tenderers may complete the table in Section 3. All prices quoted must include all applicable local taxes, VAT and duties.

Учасникам тендеру рекомендується запропонувати якомога більше продукції, що запитується, але не потрібно пропонувати всю продукцію. / Tenderers are encouraged to offer as many of the requested products as possible but are not required to offer all products.

5.4 Анкета постачальника: Усі без винятку учасники тендеру повинні заповнити Анкету постачальника, використовуючи Додаток 4, у якому коротко викладаються технічні та фінансові аспекти пропозиції. / Vendor Questionnaire: All tenders without exception must complete a Vendor Questionnaire using Annex 4 summarizing technical and financial aspects of the proposal.

Том 3.	Специфікації та технічні	Volume 3. Specifications	and
Вимоги		Technical Requirements	

У таблиці нижче наведено перелік товарів, які є предметом закупівлі.

The table below contains the list of Commodities subject to this procurement.

- Всі товари, які пропонуються у відповідь на цей ІТТ, повинні бути новими та невикористаними.
- Ціни за одиницю товару повинні включати застосовні витрати на транспортування/доставку/установку. Місцеві податки та ПДВ відповідно до вимог постачання, перелічених у розділі «Постачання».
- У разі відсутності інших вказівок назви марок або моделей наведені тільки для ілюстрації. Допускається еквівалентна заміна, що визначається технічними характеристиками.
- Детальні технічні характеристики продукції описані у Додатку 3. Технічні вимоги до продукції
- All Commodities offered in response to this ITT must be new and unused.
- Unit prices must include applicable transportation/delivery/installation costs. Local taxes, and VAT as per the Incoterms listed in the Delivery section.
- Unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable.
- Detailed products technical specifications are described in Annex 3. Products technical specifications

Постачання: Всі ціни мають бути вказані [Incoterm (FCA, EXW)]. У рамках своєї відповіді на цей ІТТ, Учасники повинні надати розрахунковий час виконання замовлення на вказану кількість продукції (у календарних тижнях). Час виконання замовлення передбачає період між отриманням твердого замовлення та моментом, коли товар готовий до відвантаження. Термін виконання замовлення, поданий у реченні у відповідь на дане ІТТ, повинен бути дотриманий при виконанні будь-якого укладеного контракту.

Delivery: All prices must be quoted [Incoterm (FCA, EXW)]. As part of its response to this ITT, Offerors are expected to provide an estimated lead time of specified quantity (in calendar weeks). Lead time means the period between the receipt of a firm order and the time when the goods are ready for pick-up. The lead time estimate presented in an offer in response to this ITT must be upheld in the performance of any resulting contract.

Термін придатності: Будь-які товари, які будуть поставлені відповідно до будь-якого підсумкового контракту за даним ІТТ, повинні бути свіжовиготовленими та мати максимально можливий термін придатності, якщо інше не зазначено у твердому замовленні, виданому компанією Кімонікс.

Shelf life: Any commodities that will be supplied in accordance with any resulting contract from this ITT must be freshly manufactured to have the maximum possible shelf life unless otherwise indicated on the firm order issued by Chemonics.

Гарантії: Гарантійне обслуговування та ремонт у країні виконання робіт потрібне для всіх товарів за цим ІТТ. Гарантійне покриття має діяти на всі товари протягом щонайменше дванадцяти (12) місяців після

Warranty: Warranty service and repair within the country of performance is required for all Commodities under this ITT. The warranty coverage must be valid on all Commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery

постачання та приймання товарів, якщо інше не зазначено у технічних специфікаціях.

and acceptance of the Commodities, unless otherwise specified in the technical specifications.

	Опис та технічні характеристики товару (Див. Додаток 3. Технічні специфікації товарів) / Description and Specifications of Item (See Annex 3. Products technical specifications)	Одиниця вимірювання / Unit of Measure	Кількість / Quantity	Пропоновані вироби та технічні вимоги / Items and Specifications Offered	Ціна за одиницю У фунтах стерлінгів / Unit Price In GBP	Загальна ціна у британських фунтах стерлінгів / Total Price in GBP
1	Лазерний далекомір / Гіпсометр / Laser range finder / Hypsometer	Одиниця / Unit	4			
2	Бездротова сферична рятувальна камера 360 градусів / Wireless spherical 360 Degrees rescue camera	Одиниця / Unit	16			
3	Камера GoPro чи аналогічна їй / GoPro Camera or equal	Одиниця / Unit	17			
4	Затискач для камери / Camera clamp	Одиниця / Unit	13			
5	Сумка з кріпленнями для камери та запасними частинами / Bag of Camera mounts and spare parts	Одиниця / Unit	13			
6	Штатив для фотоапарата / Camera tripod	Одиниця / Unit	13			
7	Пожежний тепловізор / Firefighter Thermal imager	Одиниця / Unit	2			
8	Акумуляторна цифрова інспекційна камера / Cordless Digital Inspection Camera	Одиниця / Unit	2			
9	Бінокль x10 / Binoculars x10	Одиниця / Unit	2			
10	Погодна станція / Weather Station	Одиниця / Unit	1			
11	Анемометр / Anemometer	Одиниця / Unit	2			
12	Комплект із 6 двосторонніх рацій / Set of 6 - 2 Way Radio walkie-talkie	Комплект з 6 / Set of 6	2			
13	Бінокль x12 / Binoculars x12	Одиниця / Unit	8			
14	Портативний комп'ютер / Laptop computer	Одиниця / Unit	2			
15	Планшет із міцним корпусом / Tablet with rugged case	Одиниця / Unit	4			
16	Тепловізійна камера / Thermal image camera	Одиниця / Unit	13			

Час доставки (після отримання замовлення): вкажіть строки постачання у календарних днях:

Delivery time (after receipt of order): indicate delivery schedule in calendar days:

Тривалість гарантії на пропоноване обладнання, якщо така є: Постачальник повинен надати гарантію, гарантовану виробником.

Length of warranty on offered equipment, if applicable: Supplier must provide the warranty guaranteed by the manufacturer.

Місцезнаходження сервісного центру (центрів), якщо застосовується для післяпродажного обслуговування, включаючи гарантійний ремонт: Постачальник повинен надати місце, де можуть бути надані послуги та технічне обслуговування в Україні.

Location of service center(s), if applicable for after-sales service, including warranty repair: The supplier shall provide the location where services and maintenance could be provided in Ukraine.

Ціни, зазначені вище, залишаються фіксованими протягом наступних 30 календарних днів: ☐ Так ☐ Ні

The prices quoted above remain fixed for the next 30 calendar days: ☐ Yes ☐ No

Додаток 1 Супровідний лист	Annex 1 Cover Letter
[Учасник тендеру: Вкажіть дату]	[Tenderer: Insert date]
[Вкажіть ім'я та контактну інформацію контактної особи для ІТТ]	[Insert name and contact information of point of contact for ITT]
Посилання: Запрошення взяти участь у тендері [Вкажіть назву та номер ІТТ]	Reference: Invitation to Tender [Insert ITT name and number]
Тема: Декларації	Subject: Declarations
Шановний [Вкажіть ім'я контактної особи для ІТТ]:	Dear [Insert name of point of contact for ITT]:
[Учасник тендеру: Вкажіть назву вашої організації] рада подати свою пропозицію у зв'язку з вищезгаданим запитом пропозицій. Для цього ми раді надати наведену нижче інформацію:	[Tenderer: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above-referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:
Ім'я _____ учасника _____ тендеру _____	Name of Tenderer _____
Ім'я _____ представника _____ організації _____	Name of Organization's Representative _____
ІНН / ПДВ _____	Taxpayer Identification/VAT Number _____
Адреса _____	Address _____
Телефон _____	Telephone _____
E-mail _____	E-mail _____
Тип _____ організації*	Type of Organization* _____
<i>*Комерційні, некомерційні, освітні, інші</i>	<i>*Commercial, Non-profit, Educational, Other</i>
Мале, середнє чи мікропідприємство (МСП)?** ☐ Так ☐ Ні	Small, medium or micro enterprise (SME)?** ☐ Yes ☐ No
**МСП визначається відповідно до визначення Європейської комісії як підприємство з числом	**An SME is defined in accordance with the European Commission as having less than 250

зайнятих менше ніж 250 осіб та річним оборотом до 50 млн. євро або балансовою сумою не більше 43 млн. євро.	persons employed and an annual turnover of up to EUR 50 million, or a balance sheet total of no more than EUR 43 million.
Відповідно до вимог Основної інформації про закупівлю, ми підтверджуємо, що наша заявка, включаючи комерційну пропозицію, залишатиметься чинною протягом [зазначити кількість днів] календарних днів після закінчення терміну подання заявок.	As required in the Key Procurement Information, we confirm that our tender, including the commercial proposal will remain valid for [insert number of days] calendar days after the proposal deadline.
Крім того, ми раді надати такі додатки, що містять інформацію, запрошену до ІТТ:	We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the ITT:
[Учасники тендеру: Кожен учасник тендеру зобов'язаний чітко вивчити ІТТ та вимоги, що містяться в ньому. Кожен учасник тендеру зобов'язаний визначити всі необхідні програми та включити їх]	[Tenderers: It is incumbent on each Tenderer to clearly review the ITT and its requirements. It is each Tenderer's responsibility to identify all required annexes and include them]
Копія реєстрації або реєстрації у державному реєстрі, або еквівалентний документ із державної установи, де зареєстровано учасника тендеру.	Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Tenderer is registered.
• Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.	Copy of company tax registration, or equivalent document.
• Копія торгової ліцензії чи еквівалентний документ.	Copy of trade license, or equivalent document.
В рамках нашої пропозиції [Ім'я учасника тендеру] надає такі декларації про себе:	As part of our offer [Name of Tenderer] provides the following self-declarations:
• [Ім'я учасника тендеру] може виконати запропонований графік виконання робіт з урахуванням усіх існуючих ділових зобов'язань.	• [Name of Tenderer] is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments.
• [Ім'я учасника тендеру] має достатні фінансові ресурси для виконання цього договору.	• [Name of Tenderer] has adequate financial resources to manage this contract.
• [Ім'я учасника тендеру] виконує свої податкові, соціальні та трудові зобов'язання.	• [Name of Tenderer] is up to date with its tax, social and labour obligations.

• [Ім'я учасника тендеру] засвідчує, що наша організація наразі має всі страховки, які вимагаються законодавством, що застосовується до нашої юрисдикції, та відповідні послугам/товарам, які ми надаватимемо в рамках передбачуваного контракту.	• [Name of Tenderer] certifies that our organisation currently maintains all insurances required by the governing law applicable to our jurisdiction and appropriate to the services/commodities we will be providing under the prospective contract.
• [Ім'я учасника тендеру] засвідчує, що при виконанні послуг, зазначених нижче, обладнання або послуги, вироблені наступними компаніями, не будуть закуповуватись для використання компанією Кімонікс: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company та Dahua Technology Company.	• [Name of Tenderer] certifies that in carrying out the services mentioned below, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.
• [Ім'я учасника тендеру] ☐ не ☐ має жодних близьких, родинних чи фінансових відносин із співробітниками компанії Кімонікс. Наприклад, якщо двоюрідний брат учасника тендеру працює в компанії Кімонікс, учасник тендеру має вказати це.	• [Name of Tenderer] ☐ has ☐ does not have any close, familial, or financial relationships with Chemonics staff. For example, if a Tenderer's cousin is employed by Chemonics, the Tenderer must state this.
• [Ім'я учасника тендеру] ☐ не ☐ має жодних сімейних чи фінансових відносин з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру володіє компанією, яка подає іншу пропозицію, то учасник тендеру має зазначити таке.	• [Name of Tenderer] ☐ has ☐ does not have any family or financial relationship with other Tenderers submitting proposals. For example, if the Tenderer's father owns a company that is submitting another proposal, the Tenderer must state this.
• [Ім'я учасника тендеру] ☐ не ☐ знає про будь-який конфлікт інтересів у зв'язку з участю в ІТТ та передбачуваному контракті.	• [Name of Tenderer] ☐ is ☐ is not aware of any conflict of interest due to the participation in the ITT and prospective contract.
• [Ім'я учасника тендеру] засвідчує, що ціни на пропозиції були визначені самостійно, без будь-яких консультацій, спілкування або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.	• [Name of Tenderer] certifies that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other Tenderer or competitor for the purpose of restricting competition.
• [Ім'я учасника тендеру] засвідчує, що вся інформація у пропозиції та вся супровідна документація є достовірними та точними.	• [Name of Tenderer] certifies that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
• [Ім'я учасника тендеру] підтверджує розуміння та згоду із заборонами компанії	• [Name of Tenderer] certifies understanding and agreement to Chemonics' prohibitions

Кімонікс проти шахрайства, хабарництва та відкатів, що містяться на сторінці 2 цього ІТТ.	against fraud, bribery and kickbacks contained on page 2 of this ITT.
[Ім'я учасника тендеру] розуміє вимоги до персональних даних за цим контрактом і може впровадити відповідні технічні та організаційні заходи для дотримання законів про захист даних (тобто згідно ЗРЗД, ОПД 2018) та забезпечення захисту прав суб'єктів даних.	[Name of Tenderer] understands the personal data requirements under this contract and can implement the appropriate technical and organisational measures to comply with applicable data protection laws (i.e GDPR, DPA 2018) and to ensure the protection of the rights of data subjects.
Просимо вказати, чи були протягом останніх п'яти років ви, ваша організація чи будь-яка інша особа, яка має повноваження представництва, прийняття рішень або контролю в організації, засуджена будь-де у світі за будь-який із злочинів, перелічених нижче:	Please indicate if, within the past five years you, your organisation or any other person who has powers of representation, decision or control in the organisation been convicted anywhere in the world of any of the offences within the summary below:
Участь у злочинній організації ☐ Так ☐ Ні Якщо так, вкажіть подробиці.	Participate in a criminal organization ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
Корупція ☐ Так ☐ Ні Якщо так, вкажіть подробиці.	Corruption ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
Шахрайство ☐ Так ☐ Ні Якщо так, вкажіть подробиці.	Fraud ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
Терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю ☐ Так ☐ Ні Якщо так, вкажіть подробиці.	Terrorist offences or offences linked to terrorist activities ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
Відмивання грошей або фінансування тероризму ☐ Так ☐ Ні Якщо так, вкажіть подробиці.	Money laundering or terrorist financing ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
Дитяча праця та інші форми торгівлі людьми ☐ Так ☐ Ні Якщо так, вкажіть подробиці.	Child labour and other forms of human trafficking ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
☐ Я заявляю, що в міру моєї поінформованості, подані відповіді та інформація, що міститься в цьому документі, є правильними та точними.	☐ I declare that to the best of my knowledge the answers submitted, and information contained in this document are correct and accurate.

[УЧАСНИКИ ТЕНДЕРУ: <i>Виключіть цей розділ перед підписанням. Ця декларація використовується компанією Кімонікс для оцінки відповідності учасників тендеру нашим очікуванням від партнерів із постачання. Якщо ви серйозно спотворите будь-яку фактичну інформацію в цьому Додатку 1 і таким чином спонукаєте компанію Кімонікс укласти контракт, ви можете бути виключені з програми закупівлі та позбавлені можливості співпрацювати з компанією Кімонікс у майбутньому. Якщо було укладено замовлення на поставку, контракт може бути розірваний за невиконання зобов'язань].</i>	[TENDERERS: <i>Delete this section prior to signature. This self-declaration is used by Chemonics to assess that Tenderers meet our expectations of our supply partners. If you seriously misrepresent any factual information in this Annex 1, and so induce Chemonics to enter into a contract, you may be excluded from the procurement procedure and from partnering with Chemonics in the future. If a purchase order has been entered into, the contract may be terminated for default].</i>
Подаючи заявку, ми однозначно погоджуємося з усіма вимогами та умовами, обумовленими в ІТТ, і заявляємо, що будемо дотримуватись їх протягом усього терміну дії контракту. Крім того, ми підтверджуємо, що пропонуємо розцінки, зазначені в тендері, що додається.	By submitting this Tender, we explicitly consent to all requirements and conditions stipulated in ITT and declare that we will continue to comply therewith throughout the entirety of the contract period. Furthermore, we confirm that we offer the rates as provided in the attached Tender.
З повагою,	Sincerely yours,
_____	_____
Підпис	Signature
[Учасник тендеру: Вкажіть ім'я представника вашої організації]	[Tenderer: Insert name of your organization's representative]
[Учасник тендеру: Вкажіть назву вашої організації]	[Tenderer: Insert name of your organization]

Додаток 2 - Умови тендеру від компанії Кімонікс:

Наступні вимоги до етики та ділової поведінки, визначення та терміни становлять істотну частину ІТТ.

Розділ 1. Вимоги до етики та ділової поведінки

Кімонікс прагне провести чесні закупівлі та обирає постачальників ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Компанія Кімонікс розраховує, що постачальники будуть дотримуватися наших Стандартів ділової поведінки, доступних на сайті <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> та Кодексу поведінки постачальника МЗС Британії, доступних на сайті: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt.

Компанія Кімонікс не приймає шахрайства, змови між учасниками тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва або відкатів. Будь-яка фірма або приватна особа, які порушили ці стандарти, будуть дискваліфіковані в цій закупівлі, позбавлені можливості брати участь у майбутніх закупівлях, і про них може бути повідомлено клієнта компанії Кімонікс.

Учасники тендеру гарантують, що вони дотримуються всіх застосовних законів та правил, що діють у країні, в якій зареєстрований учасник тендеру, та в країні, де послуги мають бути повністю або частково виконані, включаючи, але не обмежуючись податковим законодавством, екологічними, правовими та соціальними зобов'язаннями, антикорупційним законодавством,

Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:

The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.

Section 1. Ethical and Business Conduct Requirements

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.

Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws and anti-terrorism laws. The Tenderers also

законодавством про боротьбу з хабарництвом та антитерористичним законодавством. Учасник тендеру також заявляє, що ні він, і ніхто з його персоналу, працівників чи довірених осіб, або будь-яка особа, що діє від його імені, ні в який час до та протягом терміну дії цієї пропозиції не фігурували у Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ, справ та/або у Зведеному списку санкцій Ради Безпеки ООН.

Учасники тендеру повинні підтвердити, що вони або їхні керівники не позбавлені права на тендер, не усунуті від участі в тендері, не запропоновані до позбавлення права на тендер і не оголошені неприйнятними для присудження тендеру будь-яким департаментом або відомством Великобританії або в список особливо зазначених громадян та заблокованих осіб Управління з контролю за іноземними активами США (Office of Foreign Assets Control List) <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Компанія Кімонікс дотримується нетерпимого підходу до торгівлі людьми відповідно до зусиль уряду Сполученого Королівства по боротьбі з торгівлею людьми та забезпечення безпеки відповідно до Закону про захист уразливих груп 2006 року. У зв'язку з цим учасники тендеру повинні дотримуватись усіх застосовних законів, статутів, положень та кодексів, що діють час від часу в галузі боротьби з рабством і торгівлею людьми, включаючи Закон про сучасне рабство 2015 року.

Претенденти гарантують, що на момент подання даної пропозиції їм не відомо про будь-які справжні або майбутні обставини, які можуть призвести до реального чи передбачуваного конфлікту інтересів з даною пропозицією та/або Проектом. У разі виникнення реального чи передбачуваного конфлікту інтересів, учасники тендеру

represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.

The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's anti-trafficking and safeguarding efforts guided by Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.

The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.

негайно повідомлять про це компанію Кімонікс письмово.

Співробітникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або в якості винагороди за співпрацю. Співробітники та агенти, що беруть участь у подібній діяльності, підлягають звільненню, про що буде повідомлено клієнту компанії Кімонікс. Крім того, компанія Кімонікс інформуватиме свого клієнта про будь-які пропозиції постачальників грошей, гонорарів, комісійних, кредитів, подарунків, винагород, предметів цінності чи компенсацій для отримання бізнесу.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

У разі виникнення питань чи побоювань щодо вищезазначеної інформації або для повідомлення про будь-які потенційні порушення, будь ласка, звертайтеся до контактної особи або до відділу ділової поведінки Кімонікс, зазначеного в Основній інформації про закупівлю.

Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.

Розділ 2. Визначення ІТТ

Section 2. ITT Definitions

Наступні визначення застосовуються до запрошень компанії Кімонікс до участі у тендері залежно від ситуації:

The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:

- a. "Договір" означає контракт, який буде укладено в результаті цього тендеру між компанією Кімонікс (Покупець) та обраним учасником тендеру (Продавець). Це може бути субконтракт або договір із постачальником, як визначено нижче.
- b. "Планована дата нагородження" - це дата, коли компанія Кімонікс розраховує підписати Угоду з Постачальником/Субпідрядником.
- c. "Ймовірна дата залучення" - це дата, коли компанія Кімонікс очікує, що

- a. "Agreement" refers to a contract that will be executed as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller). It can be a Subcontract, or a Vendor Agreement as defined below.
- b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the Agreement with the Vendor/Subcontractor.
- c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the

Постачальник/Субпідрядник розпочне роботу.

- d. "Орган влади або клієнт компанії Кімонікс" означає організацію, яка уклала контракт із компанією Кімонікс на реалізацію Програми, вказаної на титульній сторінці.
- e. "Кімонікс", що виступає в якості "Покупця", означає "Кімонікс Інтернешнл Інк.", "Chemonics U.K." або філія або дочірня компанія, що реалізує Проект.
- f. "Товари" означають поставки або предмети, зазначені в Томі 3, та такі інші предмети, які сторони можуть час від часу узгоджувати письмово для поставки Постачальником/Субпідрядником.
- g. "Країна виконання" означає країну (країни), зазначену в Основній інформації про закупівлю, де надаються Послуги та/або використовуються Товари.
- h. "Правомочний постачальник/субпідрядник" означає організацію, що відповідає вимогам ІТТ до правочинності та пройшла процедуру комплексної перевірки компанії Кімонікс.
- i. "МЗС Британії" означає Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великобританії та включає будь-які наступні департаменти уряду Великобританії.
- j. "Рамкова угода або Угода про купівлю-продаж (УКП)" - це рамкова угода, яка встановлює ціни, терміни та умови для закупівель у міру потреби. Ця угода дозволяє Програмі видавати конкретні замовлення на закупівлю в міру потреби для придбання товарів/послуг протягом періоду виконання. Компанія Кімонікс зобов'язується оплачувати тільки товари/послуги, замовлені на замовлення на поставку, видані в рамках цієї угоди, та поставлені Постачальником відповідно до умов та положень. Усі ціни за одиницю продукції, включені до тендеру, повинні залишатися фіксованими

Vendor/Subcontractor to commence work.

- d. "Authority or Chemonics Client" means an entity that has contracted Chemonics to implement the Programme referenced on the cover page.
- e. "Chemonics" acting as the "Buyer" means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.
- f. "Commodities" means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor/Subcontractor.
- g. "Country of Performance" means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.
- h. "Eligible Vendor/Subcontractor" means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.
- i. "FCDO" means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.
- j. "Framework agreement or Blanket Purchase Agreement (BPA)" is a draw-down or umbrella type agreement that establishes the pricing, terms, and conditions for the as-needed purchases. This agreement allows the Programme to issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of Commodities/Services over the Period of Performance. Chemonics is only obligated to pay for Commodities/Services ordered through purchase orders issued under this agreement and delivered by the Vendor in accordance with the terms & conditions. All unit prices included in the

протягом початкового періоду виконання рамкової програми.

- k. "Очна презентація" означає запрошення учасників тендеру, які посіли найкращі місця, подати свою технічну пропозицію.
- l. "Роз'яснення ITT" - це можливість учасникам тендеру поставити запитання щодо ITT. Питання або роз'яснення повинні надсилатися лише контактній особі та не пізніше дати та часу, зазначених у Основній інформації про закупівлю. Для забезпечення справедливості відповіді будуть надіслані всім учасникам тендеру (у разі, якщо компанія Кімонікс вважатиме це за доцільне) без розкриття інформації про ініціатора. Лише письмові відповіді від компанії Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть вагу в процесі тендеру та подальшої оцінки. Будь-які відповіді, отримані поза офіційним каналом, чи то усні чи письмові, від співробітників чи представників компанії Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не будуть вважатися офіційними відповідями щодо цього ITT.
- m. "День конференції ITT" означає конференцію, призначену до закінчення терміну подання заявок, на яку запрошуються учасники тендеру для обговорення умов ITT та Технічного завдання.
- n. "Угода про юридичні послуги або УПЮП" є договором, укладеним для надання юридичних консультацій для реалізації Проекту в міру необхідності.
- o. "Максимальний бюджет" – це максимальна сума, доступна або дозволена для загальної закупівлі. Передбачається, що тендерна заявка буде нижчою за цю суму, якщо це не зазначено в ITT.
- p. "Планова цифра" - це сума грошей, яку Програма очікує закласти до бюджету або відобразити у запропонованому бюджеті.

Tender must remain fixed for the initial Period of Performance of the Framework.

- k. "In-Person Presentations" means an invitation for the best ranked Tenderers to present their proposed technical proposal.
- l. "ITT Clarifications" is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.
- m. "ITT Conference day" means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.
- n. "Legal Services Agreement or LSA" constitutes a contract issued to provide legal advice for Project implementation on an as-needed basis.
- o. "Maximum Budget" is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.
- p. "Plug Figure" is an amount of money that the Programme expects to be budgeted or reflected in the proposed budget. i.e.,

Наприклад, витрати на відрядження у розмірі £25,000 або програмний аудит у розмірі £5,000.

- q. "Термін дії пропозиції" означає період, виражений у календарних днях, протягом якого запропоновані ціни повинні залишатися дійсними після закінчення терміну ІТТ. У разі затримки процесу оцінки компанія Кімонікс залишає за собою право запросити продовження терміну дії пропозиції.
- r. "Програма" - це програма, яку компанія Кімонікс має виконати відповідно до положень основного контракту.
- s. "Замовлення на постачання або ЗП" є виданою угодою, що включає опис Товарів та/або Послуг та Таблицю цін, передбачених для окремого замовлення.
- t. "Послуги" означає послуги, викладені в Томі 3, які мають надавати Постачальник/Субпідрядник.
- u. "Субконтракт" означає договірну угоду на послуги або об'єкти, які є суттєвими для надання послуг за головним контрактом з Органом.
- v. "Субпідрядник" означає організацію, обрану компанією Кімонікс для постачання товарів та/або послуг за субконтрактом, укладеним у результаті цього ІТТ.
- w. "Угода про надання послуг постачальника за часом та матеріалами або УНВП" означає контракт, який включає опис замовлених послуг та робочих днів. Таблиця цін виражається у часі (брутто-денні ставки) та матеріалах (витрати).
- x. "Договір про транспортні послуги або ДТП" є договір, укладений для надання транспорту (автомобіль плюс водій) для реалізації Проекту.

travel costs for £25,000 or a programmatic audit for £5,000.

- q. "Proposal validity" means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.
- r. "Programme" is the programme that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.
- s. "Purchase Order or PO" constitutes an agreement issued which includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the individual order.
- t. "Services" means the services set out in Volume 3 to be delivered by the Vendor/ Subcontractor.
- u. "Subcontract" means a contractual agreement for services or facilities which *are material* for the provision of services under the head contract with the Authority.
- v. "Subcontractor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a Subcontract resulting from this ITT.
- w. "Time and Materials Vendor Services Agreement or VSA" constitutes a contract issued which includes a description of the Services and the Workdays being Ordered. The Schedule of Prices is expressed in Time (Gross daily rates) and Materials (expenses).
- x. "Transportation Services Agreement or TSA" constitutes a contract issued to provide transportation (car plus driver) for Project implementation.

- у. "Учасник тендеру" означає організацію, яка подає заявку на участь у тендері або тендері з цього ІТТ.
- z. "U.K." означає Сполучене Королівство, включаючи його провінції, штати та території.
- aa. "США" або "Сполучені Штати" означає Сполучені Штати Америки, включаючи будь-який штат (штати) США, округ Колумбія та території, що знаходяться під суверенітетом США, включаючи співдружності, території та володіння.
- bb. "Співвідношення ціни та якості" або СЦЯ визначається як "оптимальне поєднання вартості та якості протягом усього терміну служби для задоволення вимог при повній прозорості". Концепція СЦЯ також включає "4 E".
 - i. Економічність: забезпечення того, як команди збиратимуть актуальну інформацію про фактори вартості для реалізації найбільш економічного підходу.
 - ii. Ефективність: навчання у межах проекту відбиває оперативні уроки підвищення ефективності стратегії реалізації.
 - iii. Ефективність: надати основні показники ефективності (ОПЕ) та індикатори проекту, які показують, як проект досягає результатів.
 - iv. Еквівалентність: як проект вирішує питання гендерної рівності, обмеження працездатності та не залишає нікого позаду.
- cc. "Постачальник" означає організацію, обрану компанією Кімонікс для постачання товарів та/або послуг у рамках угоди з постачальником, укладеної внаслідок цього ІТТ. Прикладами угод із постачальниками є ЗП, УНВП, ДТП, УПЮП, як визначено у цьому документі.
- y. "Tenderer" means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.
- z. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.
- aa. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.
- bb. "Value for Money or VfM" is defined as the "optimum combination of whole-life cost and quality to meet requirements in a fully transparent manner". The concept of VfM also includes the "4 E".
 - i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.
 - ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.
 - iii. Effectiveness: present Key \Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.
 - iv. Equity: how the project is addressing gender equality, disability, and leaving no one behind.
- cc. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT. Examples of vendor agreements are PO, VSA, TSA, LSA as defined herein.

dd. "Угода з постачальником" означає договірну угоду на допоміжні послуги або товари, які не є суттєвими для надання послуг за основним контрактом.

dd. "Vendor Agreement" means a contractual agreement for ancillary services or commodities which *are not material* for the provision of services under the head contract.

ee.

Розділ 3. Положення та умови тендеру	Section 3. Terms and Conditions of the Tender
До цього ІТТ застосовуються такі положення та умови	The following terms and Conditions apply to this ITT
a) Це лише запрошення до участі у тендері (ІТТ). Публікація цього ІТТ жодним чином не зобов'язує компанію Кімонікс, проект або клієнта компанії Кімонікс присуджувати нагороду, а також не зобов'язує компанію Кімонікс оплачувати будь-які витрати, понесені у зв'язку з підготовкою та поданням пропозицій.	a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.
b) Компанія Кімонікс може скасувати цей ІТТ у будь-який час.	b) Chemonics may cancel this ITT at any time.
c) Тендерні заявки, що запізнилися, можуть бути розглянуті за рішенням компанії Кімонікс.	c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.
d) Компанія Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-які і всі пропозиції, якщо така дія буде поражена таким, що відповідає найкращим інтересам компанії Кімонікс.	d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.
e) За наявності суттєвих недоліків щодо відповідності вимогам цього ІТТ заявку може бути визнано "не відповідною вимогам" і, таким чином, відхилено від розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.	e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed "non-responsive" and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.
f) Скарги/апеляції: Учасник тендеру погоджується, що будь-яка скарга або апеляція за цим документом має бути подана у письмовій формі з повними поясненнями контактній особі,	f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Point of Contact in the Key Procurement

зазначений у Основній інформації про закупівлю у Томі 1, для розгляду. Компанія Кімонікс, на свій розсуд, ухвалить остаточне рішення щодо скарг/апеляцій щодо даної закупівлі. Подаючи заявку на участь у тендері, Тендер розуміє, що Орган влади/Клієнт компанії Кімонікс не є стороною цього тендеру і не розглядатиме апеляції від Постачальників/Субпідрядників.	Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors/Subcontractors.
g) Учасники тендеру мають надати свою найкращу пропозицію. Передбачається, що нагороду буде присуджено виключно на підставі цих первісних пропозицій. Проте, компанія Кімонікс залишає за собою право провести переговори з претендентом та/або попросити у нього роз'яснення до присудження контракту.	g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.
h) Угода, видана компанією Кімонікс, міститиме положення, необхідні Органом, і підпорядковуватиметься стандартним положенням та умовам компанії Кімонікс. <u>Копія повних положень та умов доступна на запит.</u>	h) The Agreement issued by Chemonics will contain provisions required by the Authority and will be subject to Chemonics' standard terms and conditions. <u>A copy of the full terms and conditions is available upon request.</u>
i) Угода, що є результатом даного ІТТ, буде видана лише організації, яка подала тендер у відповідь на ІТТ; платежі за товари або послуги, надані відповідно до нього, не будуть видані третій стороні.	i) An Agreement resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response to this ITT; payments for Commodities or Services provided under such will not be issued to a third party.
j) Учасникам тендеру рекомендується ознайомитись з <u>Політикою конфіденційності даних компанії Кімонікс</u>, щоб дізнатися, яким чином обробляються ваші персональні дані.	j) Tenders are encouraged to view <u>Chemonics Data Privacy Policies</u> to see how we process your personal data.